

Proba scrisă la limba chineză

I. a) Traduceți în limba chineză:

1. Acești studenți învață chineza de doi ani și deja pot traduce propoziții destul de dificile.
2. Nu pot să merg cu tine la film mâine. Trebuie să o conduc pe mama la gară.
3. Deși este foarte obosit, el trebuie să termine de făcut tema în seara aceasta.
4. Unde ai pus revista pe care ai adus-o de la bibliotecă? Aș vrea să o citesc și eu.
5. Eu am făcut greșit exercițiul și de aceea profesorul m-a pus să-l mai fac încă o dată.

b) Traduceți în limba română:

他们走进去看，房间很小。除了一张床以外，还有一张旧桌子和两把椅子。古波指着墙上的一张照片问：“这是谁的照片？”讲解员说：“这是鲁迅的朋友。分别的时候，他把这张照片送给了鲁迅。以后，鲁迅回到中国，非常怀念这位日本老师，把他的照片挂在自己的房间里。参观完故居，讲解员把他们送到门口。古波对讲解员说：“感谢您的介绍。”

II. a) Transformați propozițiile de mai jos în propoziții la diateza pasivă:

1. 她把这个作品翻译成英文了。
2. 哥哥把自行车骑走了。
3. 我同学把我的本子拿错了。
4. 那个工人把车修好了。

b) Realizați o compoziție cu titlul “昨天我去商店买东西了”

PROBĂ SCRISĂ LA LIMBA CHINEZĂ

I. a) Traducere propoziții în limba chineză

1. 这些学生学了两年汉语了，他们已经能翻译比较难的句子。
2. 我明天不能跟你一起去看电影，我要把妈妈送到火车站。
3. 虽然他很累，但是今天晚上要把作业做完了。
4. 从图书馆拿来的杂志你放在哪儿了？我也想看看。
5. 我把练习做错了，所以老师让我再做一遍。

b) Traducere text în limba română

Când au intrat, ei au văzut că încăperea era foarte mică. În afară de un pat, mai erau acolo o masă veche și două scaune. Gubo a spus, arătând spre fotografia de pe perete:

- A cui este fotografia aceasta_
- Acesta este prietenul lui Lu Xun, a spus ghidul. Când s-au despărțit, el i-a dat lui Lu Xun această fotografie. Mai târziu, Lu Xun s-a întors în țară și, fiindu-i dor de acest profesor japonez, a agățat fotografia în camera sa.

După ce au vizitat casa memorială, ghidul i-a condus la ușă și atunci Gubo i-a spus:

- Vă mulțumim pentru prezentare.

II. a) Transformare propoziții la diateza pasivă:

1. 这个作品被她翻译成英文了。
2. 自行车被哥哥骑走了。
3. 我的本子被我的同学拿错了。
4. 车被那个工人修好了。

b) Realizați o compoziție cu titlul “昨天我去商店买东西了”

Această compoziție are ca scop prezentarea unei deplasări la magazin, pentru cumpărături. Candidatul trebuie să includă la început o serie de informații privind personajele, organizarea deplasării, iar apoi să arate cum s-a desfășurat activitatea propriu-zisă. Textul poate fi organizat sub forma unei narațiuni, dar poate cuprinde și dialog, la magazin, între cumpărător și vânzător. Acest dialog trebuie să prezinte formulele specifice unei asemenea conversații. Compoziția trebuie să aibă coerență, să fie corectă din punct de vedere gramatical și să se bazeze pe structurile gramaticale și lexicul deprins din manualele studiate.